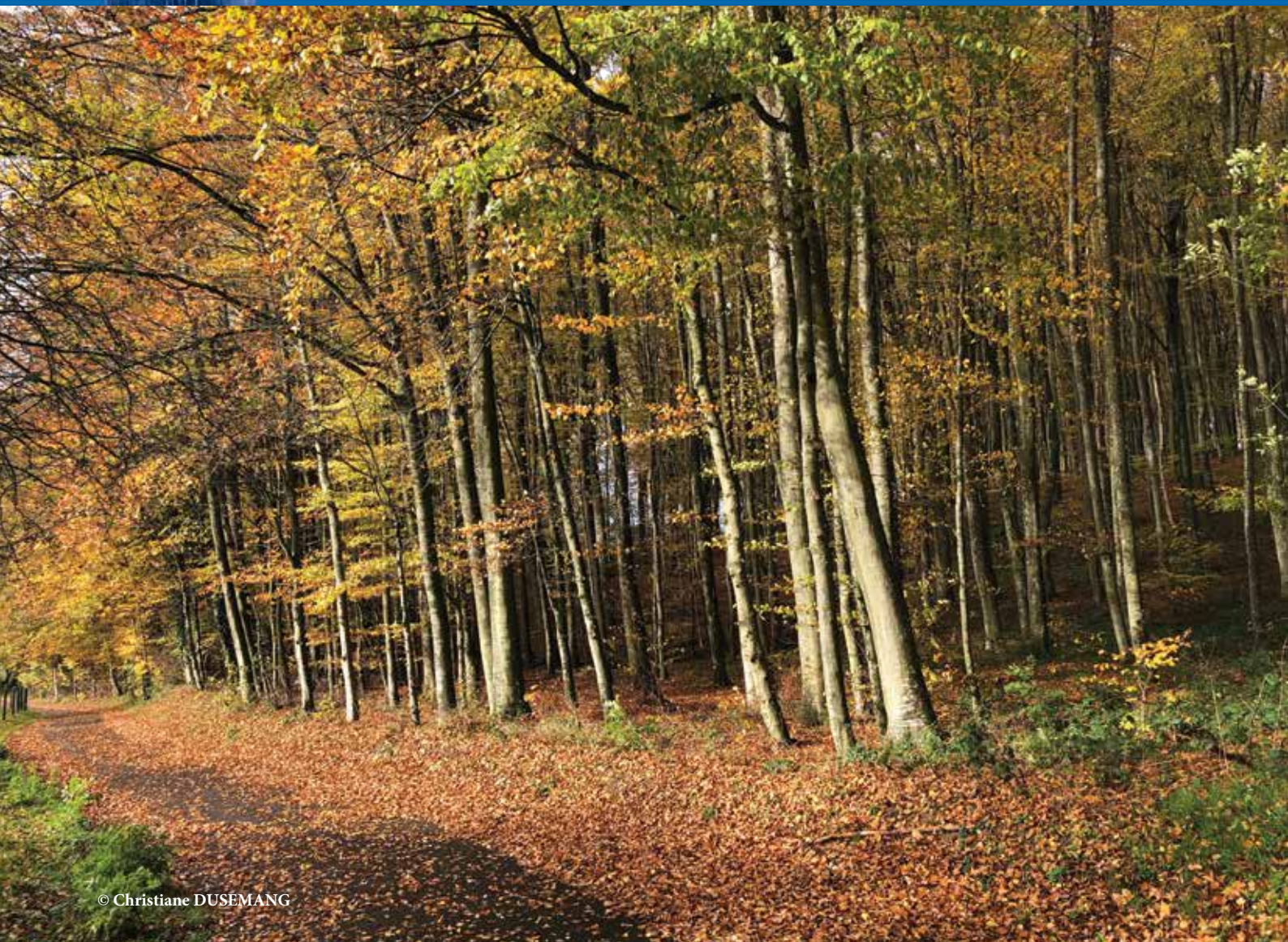


Nummer 250  
Dezember 2022



# Kropemann info

d'Informationsblat vun der Réidener Gemeng  
Bulletin d'information de la commune de Redange/Attert



© Christiane DUSEMANG

[www.redange.lu](http://www.redange.lu)

L-8510 REDANGE/ATTERT  
38, Grand-rue  
Adresse postale: B.P. 8  
L- 8501 REDANGE/ATTERT





# Inhalt

2	Inhalt
3	Wëssenswertes aus der Gemeng
4-8	Séance publique du conseil communal du 13 octobre 2022 / S.E.A. Beiestack
9-10	AVIS AU PUBLIC
11	SuperDrecksKëscht
12-13	Klimakommissioun
14	Service Bummelbus
15	Forum pour l'emploi / Neies aus der Geschäftswelt
16-17	Infosstuf Réiden
18-19	Réidener Wanterlaf
20	Dëschtennis Osper
21	Nojemer Musik
22-23	Réidener Musik
24-25	Réidener Jugendtreff
26	2.000 Euro vum Wëschverkauf iwwerginn
27	Rousen a Geschenker fir 22 Senioren
28-29	Réiden virun 30 Joer
30	Club Atertdall
31	Par Atertdall Sainte-CLAIRE
32	Schéi Chrëschtdeeg an alles guddes am neie Joer

## Druck/Herausgeber:

Gemeinde Redingen/Attert

Ingrid Brusten, Mouchi Fasbinder, Monique

Kuffer, Carlo Nilles, Luc Pauly

**Sekretariat & Layout:** Philippe Faber & Tracé

**Tél.:** 23 62 24-1

**E-Mail:** kropemann@redange.lu

Kropemann-Info erscheint monatlich kostenlos.

Bitte alle Artikel für den «Kropemann-Info» bis

zum **12. des Monats 12 Uhr**  
zukommen lassen.

© Copyright 2022



# Wëssenswertes aus der Gemeng

Den Dampmelder gëtt am  
Januar 2023 **an alle**  
**Wunnegen** obligatoresch



**Rauchmelder.lu**



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Intérieur



CORPS GRAND-DUCAL  
INCENDIE & SECOURS

## Gemeng Réiden

### Ëffnungszäiten



all Dag op vun  
8.00 Auer bis 12.00 Auer

a Mëttwochs vun  
8.00 Auer bis 12.00 Auer a vun  
14.00 Auer bis 18.00 Auer

## Containerpark Réiden

Tél: 26 62 09 13

### Dënschdes bis Freides

vun 09.00 Auer bis 11.45 Auer  
a vun 13.00 Auer bis 17.00 Auer.

### Samschdes

vun 09.00 Auer bis 16.00 Auer.



## Manifestatiounskalenner

### Dezember 2022

**De 7. Dezember** Bierger-Owend: Wéi hëtzen ech muer? / Soirée citoyenne: Comment nous chauffer à l'avenir.

**De 16., 17., an 18. Dezember** spillt den Dëschtentnis Osper Theater zu Osper.

**Den 2., 3., 4., 7., 9., 10., an 11. Dezember** spillt d'Nojemer Musik Theater zu Nojem

**De 17. Dezember** Chrëschtconcert zu Nojem

**Den 18. Dezember** Wanterconcert vun der Réidener Musik

## Offallkalenner

**Mëttwoch, de 7. Dezember:** Hausoffall

**Freideg, den 9. Dezember:** Biooffall

**Mëttwoch, de 14. Dezember:** Valorlux

**Méindeg, den 19. Dezember:** Alpabeiersamm.

**Mëttwoch, den 21. Dezember:** Hausoffall

**Donneschdeg, den 22. Dezember:** Glassam.

**Freideg, den 23. Dezember:** Biooffall

**Mëttwoch, den 28. Dezember:** Valorlux



## *Séance publique du conseil communal*

### *du 13 octobre 2022*

1. Approbation du plan de coupe et de culture pour 2023 ;
2. Arrêt provisoire du bilan et du compte de profits et pertes de l'année 2020 de l'Office Social du Canton de Redange – « OSCARE » ;
3. Approbation d'actes, de contrats et de conventions ;
4. Allocation d'un don à l'association « LUkraine a.s.b.l. » ;
5. Confirmation d'un règlement d'urgence pris par le collège échevinal ;
6. Approbation du compte administratif 2021 ;
7. Approbation du compte de gestion 2021 ;
8. Approbation d'un crédit supplémentaire ;
9. Approbation d'un crédit spécial ;
10. Abrogation d'un règlement communal ;
11. Allocation d'un subside à l'association « Klengdéierenziichter Réiden/Atert » ;
12. Introduction de tarifs pour l'organisation de fêtes scolaires et périscolaires ;
13. Autorisation d'ester en justice ;
14. **HUIS CLOS**: Confirmation d'une décision du collège échevinal concernant le classement d'un salarié à tâche intellectuelle ;
15. **HUIS CLOS**: Désignation d'un délégué au conseil d'administration de l'Office social commun regroupant toutes les communes du canton de Redange avec siège à Redange/Attert ;

**Présences:** M. Henri GEREKENS, bourgmestre et M. Luc PAULY, échevin,  
M. Jeff MULLER, Mme Monique KUFFER, M. Charles WELTER et M. Raymond REMAKEL, conseillers.

Mme Muriel SEIL-NOURISSIER, secrétaire.

**Absences :** M. Jean Valentin BODEM, conseiller, excusé.

Toutes les décisions, à part celle du point 16 ont été prises à l'unanimité des membres présents.





## *Approbation du plan de coupe et de culture 2023*

Approbation du plan de coupe et de culture de la commune de Redange/Attert pour l'exercice 2023 se présentant en résumé comme suit :

	<b>Salaires</b>	<b>Factures</b>	<b>Total Investissements</b>	<b>Subsides</b>	<b>Recettes</b>	<b>Total Recettes</b>
1. Gestion durable et protection des forêts	16.000,00.-	8.500,00.-	24.500,00.-	3.000,00.-	63.000,00.-	66.000,00.-
2. Protection de la nature	4.000,00.-	200,00.-	4.200,00.-	0,00.-	0,00.-	0,00.-
3. Sensibilisation et information	2.000,00.-	2.000,00.-	4.000,00.-	0,00.-	0,00.-	0,00.-
4. Protection des ressources cynégétiques et de la faune sauvage	0,00.-	0,00.-	0,00.-	0,00.-	2.500,00.-	2.500,00.-
5. Surveillance et police	0,00.-	0,00.-	0,00.-	0,00.-	0,00.-	0,00.-
6. Logistique et personnel	14.500,00.-	11.500,00.-	26.000,00.-	0,00.-	0,00.-	0,00.-
<b>TOTAL</b>	<b>36.500,00.-</b>	<b>22.200,00.-</b>	<b>58.700,00.-</b>	<b>3.000,00.-</b>	<b>65.500,00.-</b>	<b>68.500,00.-</b>

## *Arrêt provisoire du bilan et du compte de profits et pertes de l'année 2020 de l'Office social du Canton de Redange – « OSCARE »*

Le conseil communal n'a pas confirmé l'arrêt provisoire du bilan et du compte de profits et pertes de l'année 2020 de l'Office social du Canton de Redange – « OSCARE », au vu de son désaccord avec une comptabilisation non-conforme ressortant du rapport de vérification établi par la Direction de la Comptabilité Communale du Ministère de l'Intérieur.

## *Approbation d'actes, de contrats et de conventions*

- Approbation du premier avenant à la convention initiale pacte logement 2.0., signé en date du 14 juillet 2022 ;
- Approbation d'un acte de vente du 29 septembre 2022 par-devant Me. Mireille HAMES, notaire de résidence à Mersch, conclu avec M. Léon LAMBORELLE et Mme Marie Elise Munhoven de Lannen concernant la vente de la parcelle 25/1855 inscrite à la section A de Lannen du cadastre de la commune de Redange/Attert, d'une contenance totale de 32 ares, au prix total de 600.000,00.- € ;
- Approbation de la convention du 11 août 2022 concernant l'Office social Canton de Redange «OS-CARE» conclue pour la période du 1er janvier au 31 décembre 2022 ;
- Approbation d'un compromis de vente du 6 octobre 2022 conclu avec le Ministère des Finances et le Ministère des Travaux publics au prix total de 2.425,00.- € ;
- Approbation d'un compromis de vente du 6 octobre 2022 conclu avec le Ministère des Finances et le Ministère des Travaux publics au prix total de 27.937,00.- €.



### *Allocation d'un don à l'association « LUkraine a.s.b.l. »*

Allocation d'un don de 750,00.- €, résultant des recettes de la fête scolaire 2022 et majoré par le conseil communal, à l'association sans but lucratif « LUkraine a.s.b.l. » de Berchem à titre de financement de leurs activités.

### *Confirmation d'un règlement d'urgence pris par le collège échevinal*

Confirmation d'un règlement de circulation temporaire du collège échevinal du 8 septembre 2022 concernant la réglementation de la circulation à l'occasion de l'aménagement d'un portail décoratif à Redange/Attert, du 9 septembre 2022 au 16 janvier 2023.

### *Approbation du compte administratif 2021*

Arrêt provisoire du compte administratif 2021 conformément au tableau récapitulatif suivant:

Boni du compte de 2020	7'993'931.12
Recettes ordinaires	14'419'109.33
Recettes extraordinaires	2'097'834.38
<b>Total des recettes</b>	<b>24'510'874.83</b>
Mali du compte 2020	0.00
Dépenses ordinaires	10'101'839.15
Dépenses extraordinaires	4'678'088.22
<b>Total des dépenses</b>	<b>14'779'927.37</b>
<b>BONI</b>	<b>9'730'947.46</b>
<b>MALI</b>	

### *Approbation du compte de gestion 2021*

Arrêt provisoire du compte de gestion 2021 conformément au tableau récapitulatif suivant:

	<b>Service ordinaire</b>	<b>Service extraordinaire</b>
Total des recettes	14'419'109.33	2'097'834.38
Total des dépenses	10'101'839.15	4'678'088.22
Boni propre à l'exercice	4'317'270.18	
Mali propre à l'exercice		2'580'253.84



	<b>Service ordinaire</b>	<b>Service extraordinaire</b>
Boni du compte 2020	7'993'931.12	
Mali du compte 2020		
Boni général	12'311'201.30	
Mali général		2'580'253.84
Transfert de l'ordinaire vers l'extraordinaire	-2'580'253.84	+ 2'580'253.84
Boni définitif	9'730'947.46	
Mali définitif		

### ***Approbation d'un crédit supplémentaire***

Approbation d'un crédit supplémentaire concernant l'achat de carburant pour les véhicules de l'atelier communal au montant de 40.000.-€.

### ***Approbation d'un crédit spécial***

Approbation d'un crédit spécial concernant l'allocation de dons divers au montant total de 5.663,85.-€;

### ***Abrogation d'un règlement communal***

Abrogation d'un règlement d'urgence concernant le déclenchement de la phase orange suite à une pénurie d'eau pris par le collège échevinal par délibération du 25 août 2022 et confirmé par délibération du conseil communal du 7 septembre 2022.

### ***Allocation d'un subside à l'association « Klengdéierenziichter Réiden/Atert »***

Allocation d'un montant de 50.- € à l'association « Klengdéierenziichter Réiden/Atert » en vue de l'octroi d'un subside à titre de l'organisation de la 41ème exposition, du 29 au 30 octobre 2022, à Redange/Attert.

### ***Introduction de tarifs pour l'organisation de fêtes scolaires et périscolaires***

Les tarifs suivants ont été fixés pour l'organisation de fêtes scolaires et périscolaires :

Softdrinks	2,50 €
Béier	3,00 €
Coupe Crémant	4,00 €
Fläsch Crémant	16,00 €
Wurscht	3,50 €
Burger	4,50 €
Zaloten	2,50 €
Glacen	2,00 €



## *Autorisation d'ester en justice*

Confirmation de la délibération du collège échevinal du 6 octobre 2022 autorisant Monsieur le Maître Jean-Luc GONNER, avocat à la cour, d'ester en justice aux fins d'introduire une procédure de saisie immobilière à l'encontre d'un débiteur de la commune.

## *HUIS CLOS : Confirmation d'une décision du collège échevinal concernant le classement d'un salarié à tâche intellectuelle*

Confirmation du classement d'un éducateur en formation dans la carrière C3 de la convention collective SAS.

## *HUIS CLOS : Désignation d'un délégué au conseil d'administration de l'Office social commun regroupant toutes les communes du canton de Redange avec siège à Redange/Attert*

Désignation d'une déléguée, appelée à représenter la commune de Redange/Attert au conseil d'administration de l'Office social commun regroupant toutes les communes du canton de Redange avec siège à Redange/Attert pour la période du 1er janvier 2023 au 31 décembre 2028.



**S . E . A . B e i e s t a c k**  
*Service d'éducation et d'accueil*

11c, Grand-rue L-8510 Redange



### **RECRUTEMENT DE REMPLACANTS EDUCATIFS DANS NOTRE MAISON RELAIS**

Le SEA Beiestack recherche des personnes motivées et flexibles pour effectuer des remplacements occasionnels dans nos deux structures

#### ***Profil souhaité:***

- avoir au moins 18 ans;
- être disponible tous les jours selon les besoins du service;
- avoir le sens de l'initiative et de l'esprit d'équipe;
- être motivé et flexible;
- savoir s'exprimer et communiquer en langue luxembourgeoise avec les enfants.

#### ***Missions:***

- effectuer des remplacements occasionnels en cas d'absence du personnel de l'équipe pédagogique;
- assurer l'accompagnement des enfants entre 3 et 12 ans

#### ***Pièces à joindre :***

- un extrait de l'acte de naissance ;
- une copie de la carte identité ou du passeport ;
- un extrait récent du casier judiciaire (bulletins 3 et 5) ;
- une notice biographique ;
- une copie de la carte de légitimation (sécurité sociale) ;
- une photo d'identité récente ;

Les demandes sont à adresser à l'adresse suivante:

**Maison Relais Beiestack  
11c, Grand-rue  
L-8510 Redange/Attert**



**AVIS DE PUBLICATION****URBANISME**

Il est porté à la connaissance du public qu'en sa séance du 4 août 2022 le conseil communal a adopté le projet d'aménagement particulier portant sur des fonds sis à Redange/Attert au lieu-dit « In den Espen » présenté par le collège des Bourgmestre et Echevins pour le compte des sociétés NILAF s.à.r.l. , YOUNBUILD s.a. et la Congrégation des Franciscaines de la Miséricorde de Mersch.

Le projet d'aménagement particulier en question a été approuvé par Madame le Ministre de l'Intérieur le 20 octobre 2022, réf. 19276/56C.

Ledit projet est publié et affiché par la présente dans les formes prévues par la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain et en application de l'article 82 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988.

Il est à la disposition du public à la maison communale, où il peut en être pris copie sans déplacement.

Mention du projet d'aménagement particulier et de sa publication sera faite au Mémorial ainsi que dans le bulletin communal distribué périodiquement à tous les ménages.

Redange, le 27 octobre 2022.

Pour le collège des bourgmestre et échevins,  
Le Bourgmestre,      le Secrétaire,

**AVIS**

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que la délibération du 13 octobre 2022 portant fixation de tarifs pour l'organisation de fêtes scolaires et périscolaires a été approuvée par Mme le Ministre de l'Intérieur en date du 28 octobre 2022 – référence 840x37388/as.

Redange, le 3 novembre 2022.

Pour le Collège des Bourgmestre et Echevins,  
Le Bourgmestre,      Le Secrétaire,

**AVIS**

Par la présente, il est porté à la connaissance du public que la délibération du 13 octobre 2022 portant confirmation d'un « règlement d'urgence concernant l'aménagement d'un portail décoratif à l'occasion du 9ème Kropemannsfest » pris par le collège échevinal a été approuvée par M. le Ministre de la Mobilité et des travaux publics et Mme le Ministre de l'Intérieur en date respectivement du 3 et du 4 novembre 2022 – références cce/rc/avis/22/4594 et 322/22/CR.

Redange, le 10 novembre 2022.

Pour le Collège des Bourgmestre et Echevins,  
Le Bourgmestre,      Le Secrétaire,



## Matdeelung un d'Awunner

D'Joer 2022 geet op d'Enn zou, an en vue vun de Feierdeeg fir d'Joer ofzeschléissen, informéiert de Schännerot vun der Gemeng Réiden, dass kee Freedefeier méi um Territoire vun der Gemeng erlaabt ass. Dozou gehéieren esouwuel Knupperten, Rakéite wéi och aner explosiv Géigestänn.

Dofir sinn d'Awunner gebieden sech un dës Mesuren ze halen, aus Respekt zu de Matbierger, der Ëmwelt an och den Déieren.

De Schännerot seet Merci fir Ärt Verständnis a wënscht Iech schéi Feierdeeg.

## Avis aux habitants

À l'approche des fêtes de fin d'année, le collège échevinal de la commune de Redange tient à vous informer que l'usage de pétards et d'autres objets détonants similaires ne sera dorénavant plus tolérés.

Par conséquent, les habitants sont invités à respecter cette nouvelle mesure, non seulement par respect pour le repos nocturne des gens, mais également par respect pour les animaux et l'environnement.

Le collège échevinal vous remercie pour l'attention que vous porterez à la présente et vous souhaite d'ores et déjà de bonnes fêtes de fin d'année.

# REGLEMENT GENERAL DE POLICE

## CHAPITRE III. –Bon ordre public

### Article 41.-

Sans déclaration préalable au bourgmestre, il est interdit d'organiser des fêtes publiques et des cortèges sur la voie publique.

Sans l'autorisation du bourgmestre, il est interdit d'organiser des jeux ou concours sur la voie publique, d'y faire des illuminations, d'y organiser des spectacles ou expositions, respectivement d'exercer la profession de chanteur ou de musicien ambulant sur la voie publique.

***Il est interdit de tirer des feux d'artifice ou faire exploser des pétards.***





## Tonerkartuschen und Tintenpatronen

Vermeidung und Verwertung

### Cartouches de toner et d'encre

Réutilisation et valorisation



Computer, Drucker, Faxgeräte und Kopierer haben inzwischen fast überall Einzug gehalten, auch im Privathaushalt. Dementsprechend fallen auch Tonerkartuschen und Tintenpatronen als Verbrauchsmaterialien in immer grösseren Mengen an. Beim Kauf von Druckern, Kopierern oder Faxgeräten sollte auch auf den Verbrauch von Tinte und Toner geachtet werden. Hier sind Tests der Verbraucherverbände hilfreich.

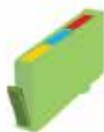
Tintenpatronen sind mit einem Alkohol-Wasser-Farbstoff Gemisch befüllt, in den Tonerkartuschen ist ein sehr feines Pulver, das beim Einatmen gesundheitsschädlich sein kann. Tintenpatronen und Tonerkartuschen gehören auch deshalb nicht in den Hausmüll, da sie ganz oder teilweise wiederverwendet oder recycelt werden können.

*Les ordinateurs et les imprimantes, les fax et les photocopieuses sont aujourd'hui présents presque partout, également dans les ménages privés. On trouve donc des quantités croissantes de consommables sous forme de cartouches de toner et d'encre. Lorsque vous achetez des imprimantes, des photocopieuses et des fax, veillez également à la consommation d'encre et de toner. Les tests réalisés par les associations de protection des consommateurs peuvent être utiles.*

*Les cartouches d'encre sont remplies d'un mélange composé d'alcool, d'eau et de colorants. Les cartouches de toner, quant à elles, contiennent une poudre très fine qui peut être nocive lorsqu'elle est inhalée. Pour cette raison, les cartouches d'encre et de toner ne doivent pas être mises avec les ordures ménagères. Par ailleurs, elles peuvent être réutilisées ou recyclées en tout ou en partie.*



Drucker  
Imprimante



Tintenpatrone  
Cartouche d'encre



Tonerkartusche  
Cartouche de toner



Kopierer  
photocopieuse

## Vermeidung

## Prévention



**Der richtige Drucker** Achten Sie beim Kauf von Geräten auf den Verbrauch und die Kosten von Tinte und Toner! Ein höherer Anschaffungspreis kann sich oft nach weniger als einem Jahr amortisieren.

**Sparsamer Papierverbrauch!** Innerhalb der Nutzungsphase werden rund 90% der Gesamtumweltbelastungen durch den Papierverbrauch verursacht.



**Recyclingpapier** Hochwertiges Recyclingpapier erfüllt hohe Qualitätsanforderungen und schont darüber hinaus nachweislich die Umwelt.



**Schadstoffarme Produkte** Auch hier gibt es Produkte, die mit Umweltlabels wie dem Blauen Engel ausgezeichnet sind.



**La bonne imprimante** Lorsque vous achetez des appareils, gardez l'œil sur la consommation et le coût de l'encre et du toner! Un prix d'achat plus élevé peut souvent se payer après moins d'un an.

**Consommation de papier** Pendant la phase d'utilisation, environ 90% de l'impact environnemental est causé par la consommation de papier.

**Papier recyclé** Le papier recyclé de haute qualité répond à des exigences de qualité élevées et a également prouvé qu'il protège l'environnement.

**Produits peu polluants** Utilisez des produits, certifiés avec des labels environnementaux tels que le „Blauer Engel“.

## Entsorgung und Verwertung

### Elimination et recyclage

#### Handeln Sie umweltbewusst

Entsorgen Sie Tintenpatronen und Tonerkartuschen über die SuperDrecksKëscht®.

#### Agissez respectueux

Utilisez les services de la SuperDrecksKëscht® pour éliminez les cartouches d'encre et de toner.





KlimaPakt  
Mänsch, Gemeng, Umgangsschicht



## Bierger-Owend Wéi hëtzen ech muer?



**Wéini?** Mëttwoch, 07. Dezember 2022 um 19.30

**Wou?** An der Aula zu Réiden

**Fir ween?** All d'Bierger vun eiser Gemeng

### Programm vum Owend

19:30 Auer : Usprooch vun eisem Buergermeeschter

19:35 Auer : Wat sinn d'Energie- a Klimaziler ?

19:45 Auer : Wéi hëtze mir an Zukunft? Virstellung vun de Méiglechkeeten fir Är Wunneng  
méi nohalteg a méi gönschteg ze hëtzen

20:30 Auer : Diskussioun & Patt

### Umeldung

Umeldung erwünscht (bis de 05. Dezember ënnert : [klimateam@redange.lu](mailto:klimateam@redange.lu))

Mir freeën eis op een interessanten Austausch mat Iech.

Äre Schännerot







**KlimaPakt**  
Along Germany engagement with



## Soirée citoyenne : Comment nous chauffer à l'avenir ?



**Quand?** Mercredi 07 décembre 2022 à 19h30

**Où?** Salle Aula à Redange

**Pour qui?** Tous les citoyens de notre commune

### Programme de la soirée

19h30 : Allocution de notre Bourgmestre

19h35 : Quels sont les objectifs en matière de climat et d'énergie ?

19h45 : Comment nous chaufferons nous à l'avenir? Présentation des possibilités techniques plus durables et plus économiques

20h30 : Discussion et verre de l'amitié



### Inscription

Inscription obligatoire (jusqu'au 05 décembre à [klimateam@redange.lu](mailto:klimateam@redange.lu))

Nous nous réjouissons de vous accueillir et d'échanger avec vous.



Votre Collège Echevinal





**NEW!**



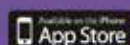
## Vos trajets en un clic. Avec notre nouvelle app Bummelbus.

Le service Bummelbus est un moyen de transport à la demande et représente pour les habitants des communes partenaires un complément aux transports publics et privés dans la région Nord du pays.

La nouvelle app du Bummelbus vous permet de réserver votre bus 24/24h et 7/7j en toute facilité. Localiser votre Bummelbus en direct, paiement en ligne, indication du temps d'arrivée: Bummelbus - App.



Forum  
pour l'emploi.



# Forum pour l'emploi

## Déblayage de la neige / Schneendienst

<p>Bei Schneefall können Sie auf unseren «Service aux citoyens» zählen. Wir bieten Ihnen einen Schneendienst an, um Ihre Bürgersteige sowie Ihre Außenanlagen zu säubern.</p> <p>Dieser Dienst wird Ihnen werktags angeboten:</p> <p>Von montags - freitags von 09.00 - 15.30 Uhr außer an Feiertagen</p> <p>Wir versuchen, jede Anfrage schnellst-möglich zu erfüllen.</p>	<p>En cas d'enneigement vous pouvez compter sur notre «Service aux citoyens» pour le déblayage de vos trottoirs ainsi qu'autour de votre maison.</p> <p>Ce service est offert tous les jours ouvrables:</p> <p>Du lundi au vendredi de 09.00 à 15.30 heures sauf les jours fériés</p> <p>Nous essayons de traiter vos demandes le plus vite possible.</p>	<p>Tarifs / Tarife TTC:</p> <p><b>Prix par équipe:</b> <b>34,85 € / par demi-heure</b> <b>0,70 € / km</b></p> <p>Le sel de déneigement sera facturé en supplément selon besoin</p> <p><i>Ces prix sont valables pour la saison 2022 - 2023</i></p>
---	---	--

Pour plus de renseignements, n'hésitez pas à contacter notre « Service aux citoyens »  
T: 80 48 85 - 1 / [www.fpe.lu](http://www.fpe.lu)



Service aux citoyens



Forum  
pour l'emploi

## Neies aus der Geschäftswelt



DU WËLLS MËI ENTSPAANT  
AN DEN DAG STARTEN:  
MËI KONZENTREIERT SINN.  
AN BESSER LËIEREN:  
ODER DU WËLLS DECH  
RËM WUEL AN DENGEM  
KIERPEREN ZE SPIEREN?  
ECH BEGLEEDEN DECH DOBÄI  
DÄIN PERSËINLECHT  
ZIEL ZE EREESCHEN.

MK | HYPNOSE  COACHING

KONTAKTEIER MECH  
T +352 621 620 282 E [MK@HYPNOSE-COACHING.COM](mailto:MK@HYPNOSE-COACHING.COM)  
W [HTTPS://WWW.HYPNOSE-COACHING.LU/](https://www.hypnose-coaching.lu/)  
FB [HTTPS://WWW.FACEBOOK.COM/MK.HYPNOSE.COACHING](https://www.facebook.com/mk.hypnose.coaching)





## Chrëschttag an der Infostuff zu Réiden *Noël à l'Infostuff à Redange*

Deen e bëssen  
aneren Chrëscht-  
dagskaddo made  
in Luxemburg!

*Un cadeau de Noël  
différent made in  
Luxemburg!*



### Zäitbong *Chèque-temps*

Dir wëllt äre Léiwten keen materielle  
Kaddo machen, mee hinnen méi vun  
ärem Zäit schenken?

Dann ass den Zäitbong dat Richteg  
fir Iech.

*Vous ne voulez pas faire de cadeau ma-  
tériel à vos proches, mais leur accorder  
plus de votre temps ?*

*Alors ce bon est fait pour vous.*

**1 Zäitbong**  
1 bon

**1 €/Bekl**



### Luxlin

Eng Imprägnier- a Flegelasur fir  
Holz op Basis vu Leinöl aus lëtze-  
buerger Drénkwaasserschutzgebir-  
der a vu Peintures Robin entwéckelt.  
Een 100% lëtzebuergeresche Produkt,  
deen der Philosophie vun der Krees-  
lafwirtschaft entsprécht.

*Un vernis d'imprégnation et d'entretien  
pour le bois à base d'huile de lin issue  
des zones de protection d'eau potable  
luxembourgeoises. Développé et trans-  
formé par Peintures Robin, ce produit  
respecte la philosophie de l'économie  
circulaire.*

**Kanster 5l**  
5l bidon

**90 €/Bekl**



**Infostuff Réiden**  
43, Grand-Rue  
L-8510 Redange  
Tel. 26 62 08 08  
maison.eau@attert.com





### Blummesom Mélanges de semences

Dräi verschidde Geseeemsmëschungen mat heemesche Wellplanzen aus regionalem Ubau. D'Mëschungen enthalen nëmmen Aarten, déi zu Lëtzebuerg natierlech virkommen an wichtege Fudderplanzen fir eis heemesch Päiperleken an aner Insekten sinn.

3 mélanges de graines différents avec des plantes sauvages indigènes de culture régionale. Ces mélanges se composent exclusivement d'espèces naturellement présentes au Luxembourg et de plantes nourricières essentielles à nos papillons et autres insectes indigènes.

**1 Tut fir ca. 25 m²**

1 sachet pour env. 25 m²

**11 €/Bekl**

**5 kleng léif Titercher fir jee 1 m²**

5 mignons petits sachets pour 1 m²

**gratis / gratuit**



### Miscanthusmulch a -Stree Paillis et litière de miscanthus

De Miscanthus aus lëtzebuergeschem Ubau gëtt vun der Firma Miscanthus.lu S.A. zu Heischent zu Mulch an Déle-restree verschafft. En zeechent sech aus duerch eng gutt Waasserabsorptioun an d'Stree gouf extra entstëbt fir d'Loftweeër vun empfindlechen Déieren ze schützen.

Le miscanthus issu de cultures luxembourgeoises est transformé par la société Miscanthus.lu S.A. en paillis et litière pour animaux. Le produit se caractérise par une bonne absorption d'eau. La litière est en plus dépoussiérée, ce qui la rend particulièrement adaptée pour les animaux sensibles.

**70l Sak**

Sac de 70l

**12 €/Bekl**

# NOUVEAU!

## et plus simple

achetez votre/vos Dossard(s) sans vous inscrire



- 1\* achetez votre/vos dossard(s) chez un de nos membres du Comité.  
- Claude Conrardy - dossards en vente du 5 au 23 décembre, du lundi au samedi entre 11h00 et 17h00. Adresse: 4,um Grehs / L-8540 Ospern - ou par contact avec: Fernand Thill, Victor Otto, Nico Espen,
- 2\* demandez votre/vos dossard(s) par simple email ou par achat en ligne sur notre site en indiquant la quantité, distance et votre adresse postale par le formulaire. Le/les dossard(s) vous sera/seront envoyé(s) par courrier postal après paiement par virement ou payconiq en ajoutant les frais d'envoi par commande: 1,5.-Euros
- 3\* Achetez/retirez votre/vos dossard(s) la veille, 7.1.2023 entre 15h00 et 17h00 au bureau d'inscriptions au Atert-Lycée
- 4\* Achetez/retirez votre/vos dossard(s) le jour même entre 8h00 et 9h45 au bureau d'inscriptions au Atert-Lycée - (simple achat des dossards sans inscription par formulaire)  
Frais additionnels à l'achat du dossard ce jour même: 2.-Euros



## Restauration du jour:

Chili Concarne, Soupe Goulasch, Soupe végétarienne, Galettes de Pommes de Terre, Lioner chaud (choucroute), Sandwiches, Gaufres,

Réidener Wanterlaf - 8.1.2023

**Commande, achat et envoi des dossards**  
pour inscriptions individuelles ou pour groupes

rentrez simplement votre quantité désirée dans la/les case(s) jaune(s)  
en choisissant votre/vos distance(s)  
**ne remplissez que les cases jaunes s.v.p**

quantité désirée	catégorie	distance parcours	prix par dossard Euros	prix total Euros
	running/walking	6 km	7	
	running/walking	10 km	8	
	running/walking	14 km	9	
	running/walking	19 km	10	

Adresse postale: (à remplir)

Nom, Prénom / responsable ou club/groupe

rue et numéro

Code postal

Localité

frais par envoi

1,5  
EUROS

à payer  
EUROS

payconiq

621 788 610

formulaire à renvoyer à l'adresse: **wanterlaf@pt.lu**

ou à l'adresse postale: **Réidener Wanterlaf - 4, um Grehs - L-8540 Ospern**

le/les dossard(s) vous sera/seront envoyé(s) à votre adresse postale

**après paiement sur le compte: LU70 0030 4108 8431 1000**

toute inscription ou achat non payé(e) ne sera pas tenu en compte et ne sera pas valable !

**clôture des inscriptions par envoi : 30.12.2022**

formulaire aussi disponible sur notre site: **www.4runner.lu**





# Réidenner WANTERLAF

Redange/Attert

Attert-Lycée

**8.1.2023**

Running / Walking

6km

10km

14km

19km

powered by:



[www.4runner.lu](http://www.4runner.lu)

Lafen am  
Kanton Réiden

[wanterlaf@pt.lu](mailto:wanterlaf@pt.lu)

**DEN DËSCHTENNIS OSPER INVITÉIERT OP SÄIN**

## THEATER 2022

**E GENIAL VERRÉCKTE COUP!**

E Stéck vum Martina Röhrich, Iwwersat vum Roby Zenner

**RESERVÉIERT UM TEL. 88 81 24** ☎ ✉  
 ODER IWWER E-MAIL: ANNGREI@PT.LU  
 ENTRÉE: 10€  
 KANNER (<12): 5€  
 MÉI INFOS OP WWW.DTOSPER.LU

**Et spille mat:**  
 Bertemes Lynn  
 Goedert Charel  
 Graas-Antony Tanja  
 Mille Monique  
 Pletschet Sam  
 Schmit Céline  
 Schneider Steve  
 Schroeder Annette  
 Schroeder Michel  
 Straus Romain  
 Thoma Tina

**Flüsterkëscht:**  
 Antony-Schuster Milly  
 Pletschet-Thill Monique

**Regie:**  
 Graas-Antony Tanja  
 Schroeder Carine

**Calendrier:**  
 Samschdes 17  
 Dezember  
 Rido: 20h15  
 Freides 16  
 Dezember  
 Rido: 20h15  
 Sonndes 18  
 Dezember  
 Rido: 18h00



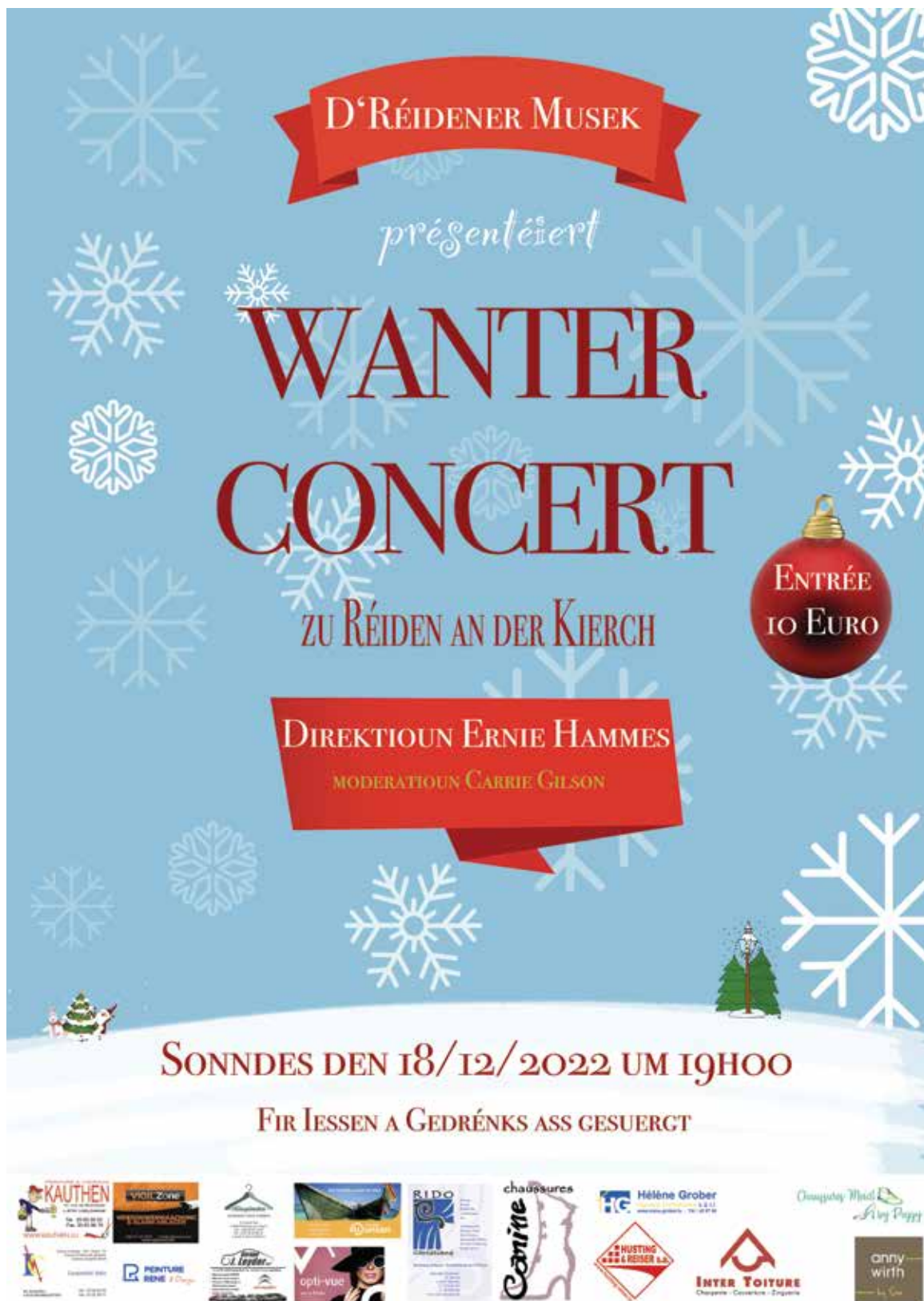





**Chrëschtconcert**  
zu **Nojem**  
am Festsall  
Samschdes  
17.  
Dezember  
Ufank: 19:00  
duerno: Glühwain  
gespilt vun  
der Schülerband  
vun der Nojemer Musik  
ënnert der Leedung vum Plier Kerstin



d'Nojemer Musik presentéiert  
**Fantasy** **Wanterconcert**  
Direktioun: Fränz Breger  
Schülerband Direktioun: Kerstin Plier  
**Nojem**  
Ufank: 20 Auer  
Reservatioun beim  
Marie-Jeanne Wantz:  
Tel. 23.62 94 24 oder  
mail: marijan@pt.lu  
Freides 20. Januar 2023  
Samschdes 21. Januar 2023  
Owes gëtt waarm  
Kichen zerweiert!  
Entrée: 10 € (< 12 gratis)  
Den Erléis ass fir  
e gudden Zweck!



**D'Réidener Musek**

*présentéiert*

# WANTER CONCERT

ZU RÉIDEN AN DER KIERCH

**DIREKTIOUN ERNIE HAMMES**  
MODERATIOUN CARRIE GILSON

**ENTRÉE  
10 EURO**

**SONNDES DEN 18/12/2022 UM 19H00**  
FIR IESSEN A GEDRÉNKS ASS GESUERGT

**Sponsors:**

- KAUTHEN
- VIGILZONE
- PEINTURE RENÉ J. Dreyer
- Col Lepoint
- opti-vue
- RIDO
- chaussures Carine
- Helène Grober
- Chaussey Mail d'Any Peggy
- HUSTING & REINER s.a.
- INTER TOITURE
- any with





Léif Frënn vun der Réidener Musik,

Fir lech eng kleng Freed ze maachen an e bëssi Chrëschststëmmung heem ze bréngen, spille mir lech e puer Chrëschtliider an de Réidener Stroossen.

Kommt op d'Dieren lauschteren Samsdes den **10. Dezember 2022** am Nomëtten oder ënnerstëtzt eis mat engem Don op de Konto **LU64 0030 4489 0523 0000**.

Mir invitéiren lech häerzlech op eise **Wanterconcert den 18. Dezember 2022** um 19.00 Auer an der Kierch zu Réiden.

Mir soen lech lo scho Merci a wënschen lech schéi Feierdeeg an ee schéint neit Joer 2023.



## Donner le sourire pour Noël

Après le succès de l'année dernière, nous avons décidé de refaire la même action. C'est pour cela que nous vous demandons votre aide.

Le but est de customiser une boîte avec différents accessoires. (comme sur la photo)

Nous allons ensuite distribuer ceci avec nos jeunes au magasin Caritas et au service Migrants et réfugiés.

Vous pouvez déposer vos boîtes à la maison des jeunes au plus tard le 19 Décembre.

Merci



Réidener Jugendtreff  
13 Grand-Rue  
Réiden

## Ee Laachen an d Gesiicht zauberer

Nom Succès vum leschte Joer starten mir dëst Joer erëm déi selwecht Aktioun  
Dofir ass och dëst Joer erëm är Hëllef gefrot.

Et geet dorëms eng Këscht ze erstellen an där verschidde Saachen dra kommen  
Déi Këscht kennt dir doheem kreativ gestalten.  
Des ginn dann zesummen mat deene Jonken hei zu Réiden am Caritas Buttek an am  
Service Migrants et Réfugiés verdeelt

Dir kennt d'Këschten am Jugendhaus bis Méindes den 19. Dezember of ginn.

Merci



Réidener Jugendtreff  
13 Grand-Rue  
Réiden





## 2 000 Euro vum Wëschverkaaf iwwerginn



Fraen a Mammen aus der Par Aterdall Sainte-Claire haten dëst Joer erëm Wëscher gebonnen an de 15. August verkaaft. Den Erléis hu si fir den HM Waasser- Projet am Madagaskar gespennt. Viru kurzem war de Frère Joseph Randrianaimanga SCJ aus Madagaskar am Préizerdaul op Besuch, fir de Scheck vun 2 000 Euros entgéint ze huelen an och säi Projet virzestellen. Et geet dorëms a verschidden Dierfer, déi ouni propert Waasser sinn, Wasserpëtzen ze gruewen, déi hinnen hëllefen, iwwert d'Drècheperioden ewechzekommen, ouni Hab a Gutt mussen ze verkafen fir Waasser kënnen ze kréien. Bis elo si schon 5 esou Pëtzer mat der Erlaabnis vun de lokalen Autoritéiten dohanne gegruewe ginn, vun deenen déi Äermst vun deenen Aarmen gratis kënnen profitéieren. Dat ass nämlech de Sënn vum Heimat und Mission Waasser- Projet am Madagaskar. Et geet nit drëm grouss an deier

Infrastrukturen ze bauen, dat muss de Staat mat hiren ONGen maachen, déi oft an enger éischer Entwëcklungsphase vergiess ginn fir den Äermsten ze hëllefen. Am Numm vun de Fraen a Mammen Par Atertdall Sainte-Claire huet Mme Joke de Kroon dem Fr. Joseph vu Clairefontaine de Scheck vun 2 000 Euro iwwerreecht an e Wësch, fir him ze erklären, ëm wat et geet. Kuerz virum Missiounssonndeg waren d'Leit, déi komm waren, beandrockt, wat een alles ka maache mat wéinig Geld, wann een déi richtig Leit op der richtiger Plaz huet. De Fr Joseph schafft zesummen mat den Amis des Pauvres, déi hien am Madagaskar gegrënnt huet, mat de Paren, a mat de Conférences Saint Paul, hei am Madagaskar. Allen Fraen a Mammen, an allen déi hinnen gehollef hunn, en häerzleche Merci fir dësen Asaz.

(Text/Foto: Charles Reiser)

## Rousen a Geschenker fir 22 Senioren



### *Flott Gebuertsdaysfeier am Réidener Altersheem*

No enger Corona-Pandemie Paus waren di Responsabel vum Réidener Altersheem, zum Entschloss komm, fir den 22. September zesumme mat alle Senioren, déi an de Méint Juni, Juli an August, Gebuertsdag haten, erëm ze feieren. Am Numm vun der Direktioun huet de François-Guillaume Wahl mat der Schwëster Benedikta alle Jubilaren d'Gléckwësch vum Haus iwwerbruecht a jidderengem fir Zukunft, Gesondheet an Zefriddenheet gewënscht. Mat grousser Freed war et dunn un de Matarbechter vum „Club R“ fir d'Gebuertsdayskanner mat Rousen a Kichelcher ze gratuléieren. Fir di néidig musikalisch Stëmmung mat Danz an Amu-

sement huet den Entertainer Rom Thielen de ganze Nommëtteg och bäschtens gesuergt. D'Jubilaren vum Mount Juni: Léonie Meyer-Pint (86 Joer); Margot Guth-Hemes (95); Delphine Fisch-Hennicot (93); Jean Joseph Schmitz (85) an Catherine Gereke-Schmit (90). Mount Juli: Margot Muller-Fries (93); Céline Peller-Knaus (87); Louise Bildgen-Kohl (94); Julie Mélanie Boden-Claude (95); Marie-Madeleine Meiers (79); Lucien Jean-Pierre Colbett (87); Annette Schroeder-Seyler (82); Irène Didier (90); Georgette Wantz-Leytem (82) an Andrée Schaus-Reisen (85). Mount August: Jeanne Bintener-Leytem (83); Justine Dernenen-Waltzing (93); Liliane Hebler-Fincoeur (86); Georgette Elsen-Degros (88); Louis Diederich (94); Alphonsine Schreiber-vTrierweiler (82) an Sr. Aurelia Mores (87).

(Text/Foto: Charles Reiser)



## Der Kropemann in Redingen

Daß früher der Kropemann in Redingen heimisch war, davon zeugt zwar keine schriftliche Quelle, doch darf an dieser Tatsache nicht gezweifelt werden. Wo anders als im Hauptort des Kantons selbst, der von der Attert durchquert wird, hätte er sonst noch mit Vorliebe verweilen können?

Aus meiner Kinderzeit erinnere ich mich selbst noch sehr gut an die Aufenthaltsorte dieses Schreckgespenstes, die mir von älteren Einwohnern der „Schock“ sowie von meinen Großeltern eingeschärft worden waren. Am oberen Lauf der Attert angefangen, waren dies vor allem das Wehr auf der „Schummeschmühle“, der Waschbrunnen unterhalb des „Scherchenhofes“ dann die Attertbrücke in der „Schleissen“ und hauptsächlich der „Roude Pull“, ein Teil des Ortsbanes zwischen Redingen und Reichlingen.

Alle diese Stellen waren bekannte Wohnsitze des lokalen Wassergeistes. Es waren sozusagen dessen fixe Aufenthaltsorte. Hier war er besonders gefährlich und sozusagen permanent auf der Lauer. Da der Redinger Kropemann nun aber äußerst mobil und flink war, huschte er beständig an der Attert auf und ab, mal in Richtung Ell, mal in Richtung Reichlingen. Er war an der Attert eigentlich überall anzutreffen, denn er hatte die magische Gabe, an mehreren Stellen zugleich zu sein.

Warum der Kropemann mit Vorliebe an den vier genannten Punkten hauste, konnte ich als kleiner Bengel nur teilweise in Erfahrung bringen. Vom Waschbrunnen erfuhr ich, daß der Kropemann während seiner Streifzüge über Land hier einen bequemen Unterschlupf finden konnte und an selbiger Stelle auch den Eingang zu seiner unterirdischen Behausung hatte. In der hier vorbeifließenden Attert, so wurde mir ebenfalls berichtet, seien früher zwei Dorfjungen beim Spielen respektive Küehüten ertrunken. Offiziell hatte sie der Kropemann zu sich geholt. Eines dieser Opfer soll der Bruder meiner Großmutter gewesen sein.



Der „Scherchesbuer“ nahe der Attert diente dem Redinger Kropemann als Behausung



Am besten leuchtete mir aber die Erklärung zum „Roude Pull“ ein. In diesem nassen Wiesental an der Attert, auf dessen supptigen Untergrund bereits der Name „Pull“ verweist, war der Kropemann besonders heimtückisch. Seine Angriffe auf die Menschen führte er nicht nur von den Tümpeln aus, die hier zahlreich vorhanden waren, sondern sein Handlungsraum erstreckte sich auf die gesamte Umgegend, bis in die Wälder hinein. So soll hier einmal ein Heuwagen mitsamt dem Pferd mitten im Wiesengrund derart eingesunken sein, daß es unmöglich war, das Zugtier aus seiner mißlichen Lage zu befreien und das Gefährt loszubinden. Es blieb nichts anderes übrig, als dem Pferd den Gnadenstoß zu geben. Offiziell aber hatte der Kropemann das ganze Gespann zu sich gezogen und sich geweigert, es wieder herauszugeben.



Dieser Vorfall erklärt sich dadurch, daß das Einsinken des Bodens als Folge der unterirdischen Ausspülung durch das Grundwasser zustande gekommen war. Einige hundert Meter von dieser Stelle mußte übrigens vor Jahren ein landwirtschaftlicher Traktor, der in ein ähnliches Bodenloch eingestürzt war, mit Hilfe eines Baggers befreit werden.

Mir wurde vor allem von Frau Zoller, in deren Besitz sich die gefährdeten Wiesenparzellen im „Roude Pull“ befanden, wärmstens empfohlen, mich vor dem bösartigen Kropemann in acht zu nehmen. Meine Eltern hatten zu jener Zeit die betreffenden Grundstücke gepachtet, so daß ich hier bei der Heuernte und dem Kühemelken

mithelfen mußte. Aber auch sonst weilte ich mit Vorliebe in dieser anmutigen Gegend und verbrachte hier einen Großteil meiner Freizeit beim Spielen mit gleichaltrigen Dorfburschen. Somit schienen die Warnungen vor dem Kropemann für mich eine besondere Zweckmäßigkeit zu besitzen.

Daß der gefürchtete Wassergeist für mich bald zu einer realen Figur wurde, an deren Existenz ich persönlich nicht mehr im geringsten zweifelte, davon zeugten Alpträume, in denen ich mich von allerlei Gruselgestalten verfolgt sah, die es alle auf mich abgesehen hatten. Dieser imaginären Schar von gespenstischen Unholden ging immer der Kropemann voraus, mit hoherhobenem Stabe, wie ein militärischer Anführer, so als gebe er seinen dunklen Gesellen das Zeichen zur Attacke.

Und so kam es manchmal vor, daß ich mit Einbruch des Abends, wenn ich im besagten Wiesengrunde die Kühe zum Melken zusammentreiben mußte, mich als wehrloser Knirps bald von rechts, bald von links, mal vom Weiher, mal von der Atert her, von unsichtbaren Hakenstangen umgeben fühlte, die alle nur darauf aus waren, mich in die Tiefe des Wassers zu ziehen.

Übrigens: Auch eine Luxusbehausung hatte der schreckliche Wassergeist in dieser Gegend. Diese befand sich im privaten Fischweiher des Herrn Zoller, dort wo heute ein harmloser Springbrunnen seine eleganten Strahlen wirft und keinerlei Wasserungeheuer mehr in seiner Nähe duldet.

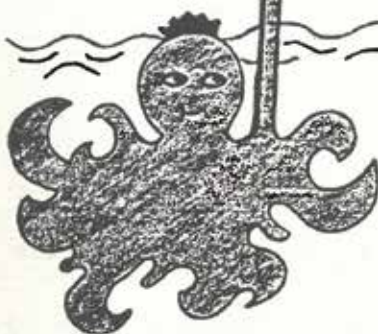


Beim Korso anlässlich der 150jährigen Unabhängigkeitsfeier in Redingen, am 23. Juli 1989, hatten die „Sportfischer“ in Zusammenarbeit mit dem „Natur- a Vulleschutz“ diesen prächtigen Wagen mit dem Motiv „Un der Atert“ hergerichtet. Zwischen allerlei Grünpflanzen erkennt man den Redinger Kropemann, in Sacktuch gehüllt, mit langem blondem Haar.

**Text: Jean Nehrenhausen**

**Die Embleme der Redinger Gemeindezeitung „De Kropemann“.** P

## DE KROPEMANN



## De Kropemann

115



# Club Atertdall



Unser neues Winterprogramm ist erschienen –  
hier ein kleiner Einblick.

Voici un petit aperçu de notre nouveau programme d'hiver.

## **JANUAR / JANVIER**

### **KOMM AN SANG MAT!**

Jeden zweiten Montag  
ab Montag, den 16. Januar

### **ENTSPANNUNGSREISE**

Jeden zweiten Mittwoch  
ab Mittwoch, den 18. Januar

### **EINFÜHRUNG:**

**E-BANKING & MY GUICHET-**  
Dienstag, den 24. Januar

### **BRAUEREI BOFFERDING**

Besichtigung  
Donnerstag, den 26. Januar

## **FEBRUAR / FÉVRIER**

### **BOWLING**

Zusammen mit dem  
Réidener Jugendtreff  
Samstag, den 18. Februar

## **MÄRZ / MARS**

### **WELLNESS**

**MON ÊTRE SENSIEL**  
Jeudi, le 02 mars

### **FILMABEND FÜR JEDERMANN**

„The Father“  
in Zusammenarbeit mit dem  
Info-Zenter Demenz  
Dienstag, den 07. März

### **HÄKELN FÜR OSTERN**

Donnerstag, den 16. März  
Freitag, den 17. März

### **OSTERGESTECK**

Freitag, den 24. März

### **SCHIEFERMUSEUM**

Besichtigung  
Dienstag, den 28. März

### **OFSCHLOSSFEIER 10 JOËR CLUB ATERTDALL**

Freitag, den 31. März

## **APRIL / AVRIL**

### **GEBAKENE FËSCH**

Karfreitag im Préizerdau  
Freitag, den 07. April

### **WORKSHOP FÜR KINDER:**

**OSTERHASE AUS HOLZ**  
Gorosseltern gemeinsam mit  
ihren Enkelkindern

Dienstag, den 03. April  
Donnerstag, den 05. April

Unser komplettes  
Programm finden Sie in  
unserer Broschüre oder  
im Internet  
[www.help.lu](http://www.help.lu)



Für weitere Informationen sind wir gerne für Sie da: T. 27 55 - 33 70



# Par Atertdall Sainte-CLAIRE



## Par ATERTDALL Sainte-CLAIRE

**CENTRE PAROISSIAL:** 40, Grand'rue L- 8510 Redange-Attert  
Site: <https://cathol.lu/atertdall>

**SECRÉTARIAT & COMMANDE MESSES:**

Tel: 23 62 10 53 / [atertdall@cathol.lu](mailto:atertdall@cathol.lu)

**NOUT-TELEFON BEGRIEFNISPASTORAL / TÉLÉPHONE D'URGENCE :**  
**EQUIPE DE FUNÉRAILLES tél. 621 686 102**

### Advents- a Chrëschtzäit

Wann och am Dezember et net an der ganzer Welt kal a Wanter ass, da gëtt awer an der ganzer Welt den Advent a Chrëschttag gefeiert, fir d'Kommen vu Gott op dës eis Äerd ze bedenken. Viru méi wéi 2000 Joer ass Jesus zu Betlehem an engem Stall gebuere ginn, eent eemolegt Ereegnis, dat zënterhier net méi vun der Mënschheet vergiess gëtt. Wëll mat dem Kand vu Betlehem huet den Härgott sech déif mat de Mënschheet verbonnen, esou dat mer haut am Glawen bekennen: Gott selwer ass Mësch ginn.

Sécher fir d'éischt waren et nëmmen e puer Hierten an e puer gescheit Friemer déi am klengen Kand den Härgott erkannt hunn. Spéider sinn et dann d'Jüngerinnen an d'Jünger ginn, déi aneren matgedeelt hunn, op dat ze lauschteren wat Jesus seet a wat hien eis Mënschen virgelieft huet, wëll dat eis zum wierkeleche Fridde ka bréngen. Haut bekennen sech an der Welt méi wéi en Drëttel vun der ganzer Mënschheet als Chrëschten a freeën sech ganz besonnesch an dësen Deeg dat den Härgott eis Mënschen zur Säit steet wann mer eis op hien aloossen.

An den Ouere klengt op ville Plazen an der Welt dës Deeg feierlech: « Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonae voluntatis, » Wa mer den Härgott am Himmel luewen, wa mer dat gutt, schéint a richtegt Neit op eis Äerd era loossen, da kann ënnert eis Mënschen Fridde a Gerechtegkeet entsto. An deem Sënn soll Chrëschttag net einfach bei eis zum Ufank vum Wanter verkommen, mee weiderhin Gottes Léift a Fridde an eis Härzer, an eis Familljen, an eis Welt leeën.

**Fir jiddereen wënsche mer eng frou a geseent Chrëschtzäit an e glécklecht neit Joer 2023.**

*P. Jean-Jacques Flammang, curé-moderateur  
an d'Pastoral- Equipe vun der Par Atertdall Sainte-Claire*

**Joyeux Noël et bonne année 2023!**

Sur la terre il ne fait pas partout maintenant hivers, mais partout des êtres humains se rappellent Noël et fêtent la naissance de Dieu parmi nous en Jésus, l'enfant de Betlehem. Cet enfant, à la fois entièrement humain et entièrement divin, est à même de nous faire entrer dans la paix, la joie et l'amour, à condition que nous écoutions toutes celles et tous ceux avec lesquels Il s'identifie lorsqu'Il nous fait savoir: Tous ce que vous avez fait à un de ces petits, c'est à moi que vous l'avez fait. En ce sens, fêtons Noël et contribuons comme nous le pouvons à la paix entre tous, chez nous en famille et entre les puissances de ce monde.

#### **D'Gottesdénsgchter op de Chrëschtdeeg an der Par Atertdall Sainte-Claire**

##### **24. Dezember - Helleg Owend**

**Préizerdau:** 18.00 Kanner- a Familljemetten & Eucharistiefeier & Verdeelen vum Friddensliicht

**Useldéng:** 18.00 Kanner- a Familljemetten & Eucharistiefeier & Verdeelen vum Friddensliicht

**Réiden:** 21.00 Chrëschtmetten mat Eucharistiefeier & Verdeelen vum Friddensliicht

##### **25. Dezember - Chrëschttag**

**Groussbus:** 10.30 Festmass & Verdeelen vum Friddensliicht

**Biekerich:** 10.30 Festmass & Verdeelen vum Friddensliicht

##### **26. Dezember - Hl. Stephan**

**Viichten:** 10.30 Festmass & Verdeelen vum Friddensliicht



*Schël Phrëschideeg a  
vill Gléck am neie  
Joer!*

*Merry Christmas and a happy  
new year!*

*Joyeux Noël et  
bonne et heureuse  
année!*

*Feliz natal e prospere ano  
novo!*

*Frohe Weih-  
nachten und  
ein glückliches  
neues  
Jahr!*

*Buon natale e felice  
anno nuovo!*

*Feliz navidad  
y prospero  
año nuevo!*

*De Schächten a Gemengerot,*

*Henri Gerckens*

*Luc Dauby*

*Tom Faber*

*Monique Zuffe*

*Valentin Bodem*

*Charles Welter*

*Jeff Müller*

*Raymond Remakel*